

婦女研究叢書

鮑家麟主編

吳燕娜編著
魏綸助編

中國婦女與文學論文集

Critical Essays on Chinese Women and Literature

第一集

Volume One

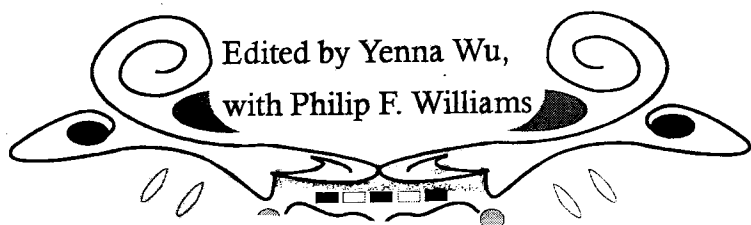


中國婦女與文學論集

第一集

Critical Essays on Chinese
Women and Literature
Volume One

吳燕娜編著
魏 綸助編



中國婦女與文學論集 第一集

編者：吳燕娜

助編者：魏綸

發行人：吳秀美

出版：稻鄉出版社

台北縣板橋市漢生東路 53 巷 37 號

電話：(02) 22566844、22564690

傳真：(02) 22564690

郵撥帳號：1204048-1

登記號：局版台業字第四一四九號

印刷：建誠印刷有限公司

定價：新台幣 380 元

初版：中華民國 88 年 5 月

I S B N : 957-9628-43-2

※破損頁或缺頁請寄回本社更換※

版權所有 翻印必究

*Critical Essays on
Chinese Women and Literature*

Volume One

謹以此書獻給我所敬愛的
大姐，吳燕娟女士，和
大姐夫，陳炯華醫師

Edited by Yenna Wu
with Philip F. Williams

目錄

目錄.....	i
Contents	iii
1. 序論.....	吳燕娜 1
2. 中國色情小說中的婦女形象與性教育 吳燕娜 23	
一、〈河間傳〉與色情小說.....	24
二、明清色情小說中的婦女形象.....	32
三、色情小說與性教育.....	71
四、結論.....	76
3. 花木蘭與黃飛鵬——徐燦的非女權主義的女英雄.....	熊賢顯 79
4. 從徐燦到呂碧城——清代婦女思想與地位的轉變.....	黃嫣梨 115
一、引言.....	115
二、徐燦與《拙政園詩餘》.....	116
三、吳藻的詞作與婦女個性解放.....	123
四、呂碧城的獨立與革新.....	128
五、小結.....	132
5. “英雄女傑勤揣摩”——晚清女性的人格理想.....	夏曉虹 137

6. 鴛鴦蝴蝶派小說中的新式女性 林培瑞
 吳燕娜輯譯 159
7. 五四的「新性道德」——女性情慾論述與建構
 民族國家 彭小妍 195
- 一、前言：欲新中國必新女子 195
- 二、貞操觀與新性道德 199
- 三、女性情慾自主的「新國土」 204
- 四、女性中心說 209
- 五、結論：「性事」與「國事」上的女性主導權 ... 219
8. 袁瓊瓊與八〇年代台灣女性作家的「張愛玲
 熱」 張誦聖 227
- 一、張愛玲現象 231
- 二、袁瓊瓊的作品 (b.1950) 246
9. 女性主體性的蛻變與突破：從元稹的〈鶯鶯
 傳〉到鍾玲的〈鶯鶯〉 魏輪 257
10. 夏宇的女性詩學 奚密 273
11. 三個饑餓的女人 王德威 307
- 一、郭素娥 311
- 二、譚月香 331
- 三、蔡千惠 340

Contents

1. Introduction..... Yenna Wu
2. The Representation of Women and Sex Education in
Chinese Erotic Fiction..... Yenna Wu
3. Hua Mulan and Huang Chonggu : Xu Wei's Non-
Feminist Heroines Ann Marie Hsiung
4. From Xu Can to Lü Bicheng : Changes in the Thought
and Position of Qing Women..... Wong Yin-lee
5. The Ideal of Feminine Personality in Late Qing.....
..... Xia Xiaohong
6. New-style Women in Mandarin Duck and Butterfly
Fiction..... Perry Link
..... translated by Yenna Wu
7. May-Fourth New Sexual Ethics : Female Sexuality and
Nation- Building Discourse Peng Hsiao-yen
8. Yuan Qionggiong and the Rage for Eileen Zhang
Among Taiwan's "Feminine" Writers
..... Sung-sheng Yvonne Chang
9. A Transformation and Breakthrough in Female
Subjectivity : From Yuan Zhen's "The Story of
Yingying" to Zhong Ling's "Yingying"
..... Philip F. Williams
10. The Feminist Poetics of Xia Yu..... Michelle Yeh
11. Three Hungry WomenDavid Der-wei Wang

序論

吳燕娜

由古迄今，二十世紀毫無疑問是女性意識覺醒，爭取女權最努力的時期。一般說來，西方女性主義六十年代醞釀成熟，七十、八十年代開始熱烈地發展。這不僅鼓勵了對女性歷史、文化和文學的研究，也引起學者對性別觀點之注意，從而以跟過去不同的角度來審視個別時代的認知精神和論述。研究中國歷史、文化，與文學的學者多多少少也受了這股強勁的潮流所影響。

西方女性主義早期的主流思想是爭取男女平權。後來較激進、較極端的「性別女性主義者」則認為婦女一直受男權壓迫，一直是父權制度陰謀下的無辜受害者。這種有失偏頗的看法導致一些學者做出不正確的研究，也已受到溫和派「男女平權女性主義者」的質疑。Christina Hoff Sommers 的書《誰偷走了女性主義？論女人如何背叛了女人》批評極端的女性主義者，說她們反而阻礙了傳統女性主義者對男女平

權之目標的爭取。

女性主義眾多有名的議題之一是：性別是否全然為社會和文化所建構。其實性別與社會建構之間有許多互動。的確，社會和文化對男女的不同規範（如男人可做什麼，而女人又可做什麼，以及男女的活動範疇等）有些是任意的決定。但我們不能否認有些決定則是基於實際上性別的差異。性別的確有一部分是文化建構而成，但生物學上的原因也不容忽視。男女荷爾蒙和生命週期的差異，女性能生產，然生育年齡有限等等原因都會影響到社會和文化對男女性別在建構以及對他們的不同規範。此外，性別的構築也受到物質文明的影響。已有學者論及，由于科技、通訊，和社會立法之發展使得女性與男性一樣可享有相同的機會。² 二十世紀科技、立法之發展使婦女不再整天受役於家務工作及養育子女之重任（如避孕技術使現代婦女比以前更能選擇是否要生育），使許多女性與男性同享參政權與就業機會，也使許多女性經濟上不再仰賴男性，得享較多自由和獨立。人們對男女性別角色的看法也因此跟十九世紀很不一樣。所以，要好好地研究性別觀念，至少需仔細探討如下這三個要素在不同時期的互動：生物學上的原因，社會文化的建構，和物質文明的改變。

¹ Christina Hoff Sommers, *Who Stole Feminism? How Women Have Betrayed Women* (New York: Simon & Schuster, 1994).

² John M. Ellis, "Feminist Theory's Wrong Turn," in *Academic Questions*, vol. 7, no. 4 (Fall 1994), p. 46.

更早期的西方的女性主義其實在十九世紀的英國和美國就已開始萌芽生長。如 Catharine Esther Beecher 和 Harriet Beecher Stowe 所寫的《美國婦女之家》一書（1869 年出版）就把女性視為一家之主，肩負維持家人倫理道德、經濟、健康等重任。³ 這時期的女性主義者常把男人活動的「公共」範圍與女人活動的「私人」範圍分開，以強調婦女在家庭、道德、宗教上扮演的角色之重要性。由此觀點來看，雖然男性在「公共」範圍如國家政治經濟方面有「權勢」，但女性也在「私人」範圍掌握了「影響力」。這種把範圍與權力二分的方法在六、七十年代相當流行，女性成為女性文化與歷史中的行動者，而不是被動的受害人。但這種說法究竟也有其缺點，也受到了批判。

4

雖然女性主義的理論仍需學者不斷地評論以求完善，但目前已有的理論的確可喚起漢學界對女性歷

³ Catharine Esther Beecher and Harriet Beecher Stowe, *The American Woman's Home: Or, Principles of Domestic Science; Being a Guide to the Formation and Maintenance of Economical, Healthful, Beautiful, and Christian Homes* (New York: ArnoPress, 1971).

⁴ 如有名女性主義學者專題討論會之評論：Ellen Dubois, Mari Jo Buhle, Temma Kaplan, Gerda Lerner, and Carroll Smith-Rosenberg, "Politics and Culture In Women's History: A Symposium," in *Feminist Studies*, vol.6, no.1(Spring 1980): 30-31。

史與文學的注意。如美國的中國歷史學家曼素恩教授（Susan Mann）所說，這些理論使一些學者致力於搜尋並研究有關婦女的資料，讓學者看到資料中的性別意義，也「使我們超越批判永恆的父權體制與中國女性所受壓迫的階段」。⁵

比起西方來，東方（如中國，尤其是阿拉伯國家）的女性更受父權制度的壓迫。這是不容置疑的事實。在傳統中國社會中，婦女差不多總得扮演女兒、妻子、母親等跟家庭有關的角色，少有不結婚或自己創業或離開家庭的自由，在婚姻上也少有自己的選擇對象的自由。她們的身份和地位常附屬於她們的父親、丈夫與兒子。她們被教導「三從四德」，但少有受正規教育的機會，也不能參加考試，成為官吏。她們行動不自由，常缺少發言權，在國家政治上也少有參與和決定權。五四以來許多中國學者以及後來運用女性主義的學者都對傳統性別等級制度對女性的壓抑大力抨擊，也極力反對像纏足、殺死女嬰、納妾和買賣女人等陋習。不少研究二十世紀中國的學者雖然同意現代中國婦女地位已較以前提高許多，但也認為共產黨把階級問題放在性別問題之上，所以並未致力以達到男女平等。雖然這些說法有道理，但我們需更縝密地分析這些問題。我們也需自問，是否以時代錯誤的立場，或僅以現代의思想和價值觀，或甚至以某些獨斷

⁵ Susan Mann, "What Can Feminist Theory Do For the Study of Chinese History?", 在《近代中國婦女研究》第一期（1993年），頁255-256。

的理論來看這些問題。譬如，性別等級其實跟年齡，在家庭中的角色，社會地位，職業，地域，時代等等因素都有互動關係，男女等級事實上並非總是固定。贊同且支持父權制度的並非全是男人，而且有時女人遭到的最大壓迫其實來自其他女人（如妻妾、婆媳之爭）。從現代眼光來看，也許婦女（除了當奴婢、三姑六婆，或所謂「性工作者」等以外）只當妻子或母親而不能出外工作是可憐的。但一方面這些婦女不見得都悠閒度日；農家婦女尤其要同時忙於家務和農務。另一方面，即使有出外工作機會，那些婦女不見得都願意拋頭露面。而且不用出外工作可能也被視為是上等社會階級婦女的特權，是別的階層的婦女所羨慕的。

近年來有些學者已能超越對「父權制度如何壓迫中國女性」這項題目的重覆研究，而擴大範圍並以不同的角度去研究女性歷史、文化和文學。比方說，高彥頤教授（Dorothy Ko）研究十七世紀的女性文化，認為像纏足這種被五四知識分子認為是封建制度壓迫女性的習俗其實已成為女性文化之一，女性自身喜愛三寸金蓮並寫詩讚美。高也強調女性是家中，尤其是女兒閨閣中的導師。⁶ 曼素恩亦反對十九世紀末中國改革志士和外國傳教士以為中國婦女缺乏教育又受壓迫的觀點。她用十八世紀的江南閨秀寫的詩歌以

⁶ Dorothy Ko, *Teachers of the Inner Chambers: Women and Culture in Seventeenth-Century China* (Stanford: Stanford University Press, 1994).

及男性作者為婦女寫的傳記、墓誌銘，等來重新檢視女性在那段歷史中扮演的角色。她分析女人的生命過程，她們的工作、寫作、宗教等，認為這些閨秀既有教育，又因在家中當維護道德的妻子、母親，且藉其工作和寫作而得權力，因此不論是在家中或在國家的範疇，她們都獲得道德權勢。⁷ 這些對中國婦女史的新探討是很有貢獻也很值得鼓勵的。當然我們也必須記得這些有才德的閨秀在當時佔婦女群的極少數。從對她們的研究而做出的結論是否能適用於當時大多數婦女是一個問題。這些研究是否有矯枉過正和以偏概全的毛病也值得史學家繼續深思。

女性主義理論也使學者對文化論述中的性別意義更為敏感。Thomas Laqueur 的《製造性別》一書提及十九世紀之前，醫學報告倚賴的是「單性模式」的想法：女人和男人的身體構造相同，只是男人生殖器在外，女的在內。文藝復興時期解剖學不斷地把陰道視為陰莖的內在形式。十九世紀以後才開始有「兩性模式」的想法，認為男女的身體構造是不同的。⁸ 很有趣的是，中國古代醫學作品如《黃帝內經素問》也沒把男女身體視為完全不同的模型。雖然作者注意到男女有不同的生命週期，女人有懷孕、生產，及特有

⁷ Susan Mann, *Precious Records: Women in China's Long Eighteenth Century* (Stanford: Stanford University Press, 1997).

⁸ Thomas Laqueur, *Making Sex: Body and Gender from the Greeks to Freud* (Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1990).

的疾病，但男女臟腑都被認為是相同的。⁹ 美國學者 Charlotte Furth 多年來致力於研究中國傳統醫學中的婦科。她明年將出版的新書《茂盛之陰》應對那些有興趣研究醫學論述中對性別的看法的學者有啟發作用。¹⁰

此外，中國古代對陰陽的論述也值得重新以性別觀點來考慮。譬如，本來在《易經》中陰陽是互補互需的。還有，陰陽各自原來並不具正面性或負面性。漢儒如董仲舒（約西元前 179-104）才開始尊陽抑陰，把陰視為負面性的，並把陰陽與男女連結在一起，¹¹ 造成後世男尊女卑的觀念。在漢朝之前的作品如《左傳》、《國語》並沒表現出這個觀念。漢朝劉向（約西元前 77-6 年）的《列女傳》所稱讚的婦女美德除了「母儀」、「貞順」以外，還包括了「賢明」、「仁智」、「節義」、「辯通」這些也適用於男性的美德。¹² 顯然劉向認為女子與男人有許多共同的才智與美德。即使在漢

⁹ 《黃帝內經素問》，在任應秋編，《黃帝內經章句索引》（北京：人民衛生出版社，1986），頁26、36、37。

¹⁰ Charlotte Furth, *A Flourishing Yin: Gender in China Medical History, 960-1665* (Berkeley: University of California Press, 1999).

¹¹ 董仲舒，《春秋繁露》，見蘇興，《春秋繁露義證》（北京：中華書局，1992），卷第十一，〈陽尊陰卑〉第四十三，頁323-328，及卷第十六，頁446。

¹² 劉向，《古列女傳》，《四部叢刊》（上海：商務印書館，1969），一集，十五冊。

朝以後，男尊女卑這個觀念逐漸根深蒂固，但也非絕對的或一成不變的，而是在不同時代，不同的論述中時常改變或被賦予不同意義。比方說，唐朝寫《女孝經》的鄭氏（約第七世紀）就藉曹大家（即漢朝班昭，約 49-120 年）之口來說：「人肖天地，負陰抱陽，有聰明賢哲之性」¹³ 也就是認為男女皆有陰陽，皆為萬物之靈，皆有聰明才智。雖然鄭氏並未直接向「男尊女卑」的傳統觀念挑戰，但她以間接的方式肯定了婦女與男性在天賦才智方面的平等，也允許女子相當程度的獨立性。《女孝經》，唐朝宋若華所寫的《女論語》（第八世紀），和明朝呂得勝的《女小兒語》（十六世紀），呂坤（1536-1618）的《閨範圖說》都肯定女子才智和判斷力之重要。¹⁴ 雖然這些作者常是冀望婦女才智在相夫教子和持家方面有好處，而沒提倡婦女把才智運用在家庭外（如在考場出名或在政場、戰場上立功），但他們對婦女設想的主動，積極角色與「男尊女卑」的想法很不同，也使中國歷史上的婦女在「貞順」的模範之外，還有獨立多智的典型可選擇遵從。

中國古典文學中固然寫出許多因家庭社會之桎梏而成受害者的弱女子，但也不乏獨立多智的英雌。這些英雌包括有負面性強的妒婦悍妻淫婦，也有為自己和家人在困境中求生或求得利益的聰明女子，還有被寫得很正面的，主動為家人而志願作為犧牲品的節

¹³ 鄭氏，《女孝經》，在《女兒書》（聽雨堂刊本）輯六，頁五。

¹⁴ 見拙作〈貞順節烈足夠嗎？由女兒書看古代對有智婦女之重視〉，《九州學刊》5卷1期（1992年7月），頁123-128。

烈女子。¹⁵ 有的學者認為明清時考試失敗的士人常把自己的挫敗感投射到女子身上，因而厭惡女人或嚴格要求女子守貞節。¹⁶ 描寫妒妻悍婦的作品大多是男性作者為男性讀者所作，也可以簡單地說成是厭惡女人者之著作。但事實比這個複雜得多。這些作品顯示出作者的價值觀、偏見、憂慮、欲望、目標等，而且不同的作者各有其創作背景、過程和目的。此外，作者明言的意圖可能與他下意識的想法有所衝突，他藉敘述者說出的話可能跟他故事表達出的價值觀又不完全一致。而不同的讀者反應也有差異，有時甚至與作者的意圖大相逕庭。¹⁷ 寫悍婦的作者常常批評懦夫，或延伸到批評官吏，而作者字裡行間有時有意無意地流露出對悍婦之智勇的欽羨。至于寫奇女子和節烈女子的作者更常把自己的理想寄託在女性身上。這些故事常含有作者對父權體制、社會與政治情況的批評。作者有時因對社會制度與政治不滿，而特意製造出勝

¹⁵ 也請參閱拙作，"Venturing Beyond the Domestic Sphere: Suggestions of Proto-Feminist Thought in Ming-Qing Fiction," *Journal of the Chinese Language Teachers Association* 32.1 (February 1997), 61-94.

¹⁶ Ju-k'ang T'ien, *Male Anxiety and Female Chastity: A Comparative Study of Chinese Ethical Values in Ming-Ch'ing Times* (Leiden: E.J. Brill, 1988).

¹⁷ 請參閱拙作，Yenna Wu, *The Chinese Virago: A literary Theme* (Cambridge: Harvard University Council on East Asian Studies, 1995), pp. 3-18

於鬚眉的巾幗英雄和烈婦（多為社會階層較低的人物），以使其男性讀者意識到當時處高階層的政治人物之腐敗與低下無能。明末席浪仙《石點頭》中〈江都市孝婦屠身〉的故事就把獨立多智且富美德的宗二娘與無能的丈夫和當時爭權奪利，不顧老百姓死活的將官對立起來，以這種間接方式來批評當時的社會政治。¹⁸ 十六，十七世紀的男性作者常在文中提到「有智婦人，賽過男子」或認為烈性女子勝過男人。即使他們沒在小說中整個地震撼，顛覆父權體制，但至少表現了他們對有才智，有烈性的女子之欽敬。他們並不一定厭惡女人，也不一定堅持「男尊女卑」的等級觀念。

以性別觀點來解讀文史有時可帶給我們新的領悟，但過度執著於某些西洋理論，而不顧這些理論是否適用於我們研究的中國資料，則可能造成有偏見的或荒謬的詮釋。當然，如要深入分析婦女所寫的文學及關於婦女的文學，我們也不必自囿於女性主義理論。近幾年來，鮑家麟教授主編，稻鄉出版社出版的《中國婦女史論集》開了先鋒，把分散於不同期刊的論文收集起來以便利學者研究。中央研究院近代史研究所也出版了幾期《近代中國婦女史研究》。在美國，

¹⁸ 天然癡叟，《石點頭》，在《古本小說集成》（上海：上海古籍出版社，1990）。請參閱拙文，Yenna Wu, "Her Hide for Barter: Xi Langxian's Model of Self-Sacrifice in *The Rocks Nod Their Heads (Shi dian tou)*." *Tamkang Review* 27.2 (Winter 1996): 174-175.